



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Informationsblatt zur Erstorientierung

Integrationskurs

Deutsch

Alle Menschen, die aus dem Ausland nach Deutschland kommen und länger hier leben wollen, sollten einen Integrationskurs besuchen. Der Integrationskurs setzt sich aus einem **Sprachkurs** und einem **Orientierungskurs** zusammen. Im Sprachkurs erlernen die Teilnehmenden die deutsche Sprache bis zum Niveau B1. Hierdurch können sie sich im Alltag zurechtfinden und sich selbst verständigen. Im Orientierungskurs erhalten die Teilnehmenden Kenntnisse zu Rechtsordnung, Geschichte und Kultur Deutschlands. Außerdem erfahren die Teilnehmenden im Orientierungskurs, welche Werte in Deutschland besonders wichtig sind.

Einige Personen sind **berechtigt** an einem Integrationskurs teilzunehmen, z.B. Spätaussiedler*innen, Ausländer*innen, die schon länger in Deutschland leben oder auch Asylbewerber*innen mit guter Bleibeperspektive. Andere Personen sind **verpflichtet** an einem Integrationskurs teilzunehmen. Hierzu gehören neu zugewanderte Menschen, die sich im mündlichen Deutsch auch in einfacher Sprache nicht verständigen können, Ausländer*innen, die von der Ausländerbehörde zur Teilnahme aufgefordert werden, Ausländer*innen, die Hartz IV beziehen und vom Jobcenter zur Teilnahme aufgefordert werden sowie Asylbewerber*innen mit guter Bleibeperspektive, Geduldete nach § 60a Abs. 2 Satz 3 AufenthG sowie Inhaber einer Aufenthaltserlaubnis nach § 25 Abs. 5 AufenthG. EU-Bürger*innen und Migrant*innen mit Aufenthaltsduldung oder -gestattung können nur unter bestimmten Voraussetzungen eine Teilnahmeerlaubnis bekommen. Die verschiedenen Kursanbieter beraten hierzu.

Alle Teilnehmenden müssen vor Beginn des Kurses einen **Einstufungstest** absolvieren. Anhand der Testergebnisse wird die jeweilige Person einem bestimmten **Kursmodul** zugeordnet. Gegebenenfalls wird der Besuch eines speziellen Integrationskurses empfohlen.

Der Sprachkurs schließt mit dem „**Deutsch-Test für Zuwanderer**“ ab, der Orientierungskurs mit dem **Test „Leben in Deutschland“**. Teilnehmende, die beide Tests erfolgreich bestanden haben, erhalten das „**Zertifikat Integrationskurs**“. Wer den Sprachtest trotz ordnungsgemäßer Kursteilnahme nicht besteht, kann maximal 300 Unterrichtsstunden des Sprachkurses wiederholen und erneut kostenlos am Abschlusstest teilnehmen.

Jeder Zugangsberechtigte hat das **Recht**, sich einen **Kursträger** in der Nähe **frei** auszusuchen. Ist die Anmeldung zum Kurs erfolgt, muss der Kursträger den voraussichtlichen Beginn des Kurses bestätigen. Der Kurs sollte spätestens **sechs Wochen** nach Kursanmeldung beginnen. Der Kursträger muss mitteilen, wenn innerhalb dieser sechs Wochen kein Kurs beginnt.

Jede*r Zugangsberechtigte*r hat die **Pflicht**, ordnungsgemäß am Unterricht teilzunehmen, das heißt regelmäßig zum Unterricht zu kommen und den Abschlusstest zu machen.

Welche Integrationskurs-Träger es ist in Magdeburg gibt, erfährt man in der **Ausländerbehörde**, der **Arbeitsagentur** und dem **Jobcenter**. Im Internet kann man mit Hilfe des Auskunftssystems des Bundesamtes **NaVI** (<https://bamf-navi.bamf.de/>) ebenfalls nach Integrationskurs-Trägern in der Nähe suchen. Das Angebot an Integrationskursen, einschließlich verfügbarer Kursplätze, kann auch über die Plattform **KURSNET** (<https://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>) der Bundesagentur für Arbeit abgefragt werden.

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Im Migrationswegweiser Magdeburg sind neben mehrsprachigen Informationsblättern zu vielen weiteren Themen zahlreiche aktuelle Beratungs-, Hilfs- und Freizeitangebote zu finden.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Handout for initial orientation

Integration course

Englisch

Attending an integration course is recommended for everyone moving to Germany for a longer period. It consists of both a **language course** and a **course on orientation**. During a language course participants can reach language level B1, which qualifies for communication in daily life. The orientation course provides basic knowledge on the legal system, history and culture in Germany. Participants will also learn about important values in Germany.

Some people are **eligible** to attend an integration course, such as late repatriates, foreigners living in Germany for longer already and asylum seekers with good perspective for long-term residency. Other people are **obliged** to attend an integration course. This applies for newly migrated people that can not communicate well in written or oral German, foreigners that are asked to attend an integration course by the aliens department ('Ausländerbehörde'), foreigners receiving welfare benefits ('Arbeitslosengeld 2/'Hartz 4') and are asked to attend by the Jobcenter, as well as asylum seekers with good perspective for long-term residency, those with temporary suspension of deportation according to article §60a paragraph 2 residence law ('Aufenthaltsgesetz'), as well those with residence permit according to article §25 paragraph 5 residence law. EU citizens and migrants with a residence permit (Aufenthaltsduldung or -gestattung) can only obtain a participation permit under certain conditions. The various course providers can give further information on the specific requirements.

Before beginning the course, participants have to pass a **grading test**. According to the test's results the participant will be assigned to a specific **course module**. If necessary a special integration course can be recommended.

The language courses finishes with a test on **German language test for immigrants** ('Deutsch-Test für Zuwanderer'), the orientation course with a **test on living in Germany** ('Leben in Deutschland'). Participants successfully passing both test receive a certificate. If the language test is failed despite regular attendance of the course, up to 300 additional class hours can be taken and the test can be repeated free of charge.

Everyone eligible for the integration course has the **right** to choose the **educational institution** offering the course by themselves. If the registration for the course was successful the institution has to confirm the estimated begin of the course. The course should not start later than **six weeks** after registration. The institution has to inform if the course does not start within six weeks.

Everyone enrolled into the course has the **duty** to attend the lessons regularly and to take the tests.

A list with educational institutions offering integration courses in Magdeburg can be found at the **aliens department** (Ausländerbehörde), the **employment agency** ('Arbeitsagentur') or the **Jobcenter**. Online you can find a list of courses in the **NaVI** system of the Federal Office for Migration and Refugees (<https://bamf-navi.bamf.de/>). The **KURSNET** platform (<https://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>) of the Federal Agency for Employment ('Bundesagentur für Arbeit') also provides a list of integration courses.

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Besides further handouts the Migrationswegweiser Magdeburg offers information on various information, consultation and assistance services.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



magdeburg



ورقة معلومات للتوجهات الأولية

Arabisch

دورة الاندماج

حضور دورة الاندماج هي توصية لكل شخص ي يريد العيش في ألمانيا لفترة طويلة. وهي تتألف من **دورة لغة ودورة توجيهية** عن الحياة في ألمانيا، خلال دورة اللغة يمكن للمشاركين الوصول إلى مستوى اللغة الذي يؤهل للاتصال في مجالات الحياة اليومية. وتتوفر الدورة التوجيهية المعلومات الأساسية عن النظام القانوني والتاريخ والثقافة في ألمانيا وسيتعلّم المشاركون أيضًا عن القيم المهمة في ألمانيا.

بعض الأشخاص **مؤهلون** لحضور دورة الاندماج، مثل الأجانب الذين يعيشون في ألمانيا لفترة طويلة بالفعل وطالبي اللجوء مع منظور جيد للإقامة طويلة الأجل. وهناك أشخاص آخرون **ملزمون** بحضور دورة الاندماج. وينطبق ذلك على الأشخاص الذين تم الموافقة على طلب لجوئهم. والذين لا يستطيعون التواصل بشكل جيد في اللغة الألمانية كتابياً أو شفهيًّا، والأجانب الذين يطلب منهم حضور دورة الاندماج من قبل قسم الأجانب (أوسلاندربيهورده) والأجانب الذين يحصلون على إعانت الرعاية الاجتماعية (أريبيتسلوسنجيبلد 2 / هارتر 4) ويطلب منهم التسجيل في مركز العمل، وكذلك طالبي اللجوء ذوي المنظور الجيد للإقامة الطويلة الأجل، أولئك الذين لديهم تعليق مؤقت للترحيل وفقاً للمادة 606 الفقرة 2 قانون الإقامة ("أوفنثالتسجيستز")، وكذلك أولئك الذين يقيمون وفقاً للمادة 25 الفقرة 5 قانون الإقامة.

(Aufenthaltsduldung oder -gestattung) يمكن لمواطني الاتحاد الأوروبي والمهاجرين الذين لديهم تصريح إقامة محدود المشاركة فقط في دورة الاندماج في ظل ظروف معينة. يقدم مختلف مقدمي دورات الاندماج المشورة في هذا الشأن.

قبل بدء الدورة، يجب على المشاركين إجتياز **اختبار لغوي**. وفقاً لنتائج الإختبار سيتم تعيين المشارك في مرحلة **اللغة المناسبة**. في الحالات الإستثنائية، يمكن أن يوصى ب دورة خاصة.

دورات اللغة تنتهي مع إختبار نهائي في اللغة الألمانية للمهاجرين (**امتحان اللغة الألمانية للمهاجرين**)، والدورة التوجيهية أيضاً إختبار على كيفية العيش في ألمانيا (**الحياة في ألمانيا**). يتلقى المشاركون الناجحون **شهادة نهائية**. أما في حالة عدم إجتياز إختبار اللغة على الرغم من الحضور المنتظم للدورة، يمكن إعادة ما يصل إلى 300 ساعة دراسية إضافية ويمكن إعادة الإختبار مجاناً.

يحق لكل شخص مؤهل لدورة الاندماج أن يختار **المؤسسة التعليمية** التي تقدم الدورة. إذا كان التسجيل للدورة ناجحاً، المؤسسة عليها تأكيد موعد بدأ الدورة، لا ينبغي أن تبدأ الدورة بعد ستة أسابيع من التسجيل. ويعتَّن على المؤسسة أو المدرسة أن تبلغ ما إذا كانت الدورة لا تبدأ خلال ستة أسابيع من موعد التسجيل.

جميع المنتسبين في الدورة، **يجب** عليهم حضور الدروس بإنتظام وتقديم الإختبارات.

ويمكن أيضاً الإطلاع على قائمة بالمؤسسات التعليمية التي تقدم دورات الاندماج في ماغدبورغ، في **قسم الأجانب** (أوسلاندربيهورده)، أو **وكالة التوظيف** (أريبيتس اجنتور) أو **مركز العمل**. على الإنترنت يمكنك العثور على قائمة من الدورات في نظام من المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين.

NaVI: (<https://bamf-navi.bamf.de/>)

كما توفر منصة "كورسنيت" التابعة للوكالة الاتحادية للتوظيف قائمة بدورات الاندماج.
(<https://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>)



كما يقدم دليل المهاجرين

في ماغدبورغ معلومات بلغات متعددة حول العديد من المواضيع الإستشارية و الأنشطة الترفيهية

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Feuille d'information, vivre à Magdeburg

Cours d'intégration

Français

Toute personne nouvellement arrivée en Allemagne et désirant y vivre doit participer à un cours d'intégration. Ce cours se compose de deux parties : **cours de langue** et **cours d'orientation**. Avec le cours de langue, les participants apprennent l'allemand jusqu'au niveau B1. Ils apprennent ainsi à s'exprimer et à s'informer de manière autonome au quotidien. Le cours d'orientation informe sur la vie dans la société allemande ainsi que sur la législation, la culture et l'histoire du pays.

Certaines personnes **ont le droit** de participer à un cours d'intégration, par exemple : les rapatriés tardifs, les étrangers vivant en Allemagne depuis un certain temps ou les demandeurs d'asile autorisés à rester durablement en Allemagne. D'autres **sont obligées** d'y participer : les personnes nouvellement immigrées qui ne peuvent pas encore s'exprimer en allemand simple, les ressortissants étrangers conviés par la Ausländerbehörde à participer au cours, les étrangers bénéficiant de l'allocation financière « Hartz IV » et conviés par le Jobcenter, les étrangers autorisés à rester durablement en Allemagne, les personnes tolérées sur le sol allemand en vertu du § 60a Abs. 2 Satz 3 AufenthG et les ressortissants de pays tiers titulaires d'un titre de séjour en vertu du § 25 Abs. 5 AufenthG. Les citoyens européens et les migrants titulaires d'un titre de séjour temporaire (titre de séjour ou permis) ne peuvent recevoir un titre que sous certaines conditions. Les différents prestataires de cours vous conseillent à ce sujet.

Avant le début du cours, chaque participant doit passer un **test de niveau**. Selon les résultats, les personnes se voient attribuer un **module d'enseignement**. Si besoin, un cours spécial d'intégration est recommandé.

Le cours de langue se termine avec le « **Deutsch-Test für Zuwanderer** » (test d'allemand pour immigrés), le cours d'orientation avec le **Test « Leben in Deutschland »** (test « Vivre en Allemagne »). Les participants réussissant les deux tests reçoivent une attestation, le « **Zertifikat Integrationskurs** ». Les personnes échouant au test de langue, malgré une présence régulière au cours, ont la possibilité de répéter 300 heures de cours maximum et de repasser le test gratuitement.

Chaque personne autorisée à assister à un cours d'intégration a **le droit** de choisir et de s'inscrire **librement** dans un **établissement organisateur du cours**. Après inscription, l'organisateur du cours est obligé de confirmer la date à laquelle le cours est censé commencer. Le cours devrait commencer au plus tard **six semaines** après l'inscription. S'il ne peut finalement pas débuter au cours de ces six semaines, l'organisateur est obligé d'en informer les participants.

Chaque bénéficiaire du cours est dans **l'obligation** de se confirmer aux exigences du cours : présence au cours et au test final.

La **Ausländerbehörde**, la **Arbeitsagentur** et le **Jobcenter** vous informent sur les établissements organisateurs de ces cours. Vous pouvez également trouver les informations en ligne sur le service de données du Bundesamt **NaVI** (<https://bamf-navi.bamf.de/>). La plateforme **KURSNET** (<https://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>) de la Bundesagentur für Arbeit vous renseigne également sur les possibilités de cours et notamment sur ceux pouvant encore accueillir des participants.

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

Dans le « Migrationswegweiser Magdeburg » vous trouverez, traduites en plusieurs langues, des feuilles d'information se référant à la vie quotidienne à Magdeburg et de nombreuses offres actuelles dans les domaines suivants : conseil, aide, loisirs.



Gefördert durch:



magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür(en) otto verbindet

Информационная листовка для первичной ориентации

Интеграционный курс

Russisch

Все иностранцы, приезжающие в Германию на длительный срок, должны пройти интеграционный курс. Этот курс состоит из языкового курса и курса общей ориентации. В рамках языкового курса участников обучают немецкому языку до уровня B1. Этого уровня достаточно, чтобы ориентироваться в повседневной жизни и уметь самостоятельно изъясняться на немецком. Во время курса общей ориентации обучающиеся получают знания о правопорядке, истории и культуре Германии. Кроме того, участники этого курса узнают о важных немецких ценностях.

Определенные группы мигрантов, например, поздние переселенцы, иностранцы, которые уже долгое время живут в Германии, или беженцы, имеющие хорошие перспективы остаться в Германии на длительный срок, имеют право посещать интеграционный курс **по желанию**. Для остальных участие в интеграционном курсе является **обязательным**. К последним относятся: недавно прибывшие, которые не могут объясниться на немецком устно даже на примитивном уровне, иностранцы, направленные ведомством по вопросам иностранных граждан, мигранты, получающие пособие по безработице и направленные центром труда, а также беженцы, желающие остаться в Германии на длительное время (согласно положению параграфа 2 статьи 60 закона о пребывании в ФРГ), а также обладатели вида на жительство (согласно положению параграфа 5 статьи 25 закона о пребывании в ФРГ). Граждане ЕС и мигранты с ограниченным видом на жительство (*Aufenthaltsduldung* или *-gestattung*) могут принять участие в интеграционном курсе только при определенных условиях. Различные поставщики интеграционных курсов предоставляют консультации по этому вопросу.

Перед началом занятий все участники курса должны пройти **вступительный тест**. Согласно результатам теста участники будут распределены по **модулям**. В некоторых случаях может быть рекомендовано посещение специального интеграционного курса. Языковой курс завершается тестом **«Немецкий язык для мигрантов»** („Deutsch-Test für Zuwanderer“), а курс общей ориентации тестом **«Жизнь в Германии»** („Leben in Deutschland“). Участники, успешно сдавшие оба теста, получают сертификат о прохождении интеграционного курса **„Zertifikat Integrationskurs“**.

Те участники курса, которые, несмотря на систематическое посещение занятий, не смогли успешно сдать тест, могут повторить до 300 часов занятий и воспользоваться еще одной попыткой сдать итоговый тест бесплатно.

Для тех, кто имеет возможность посещать интеграционный курс по желанию, предоставляется **право бесплатно** выбрать поблизости **организацию, проводящую курс**. После подтверждения заявки организаторы курса обязаны объявить предварительную дату начала занятий. Курс должен начаться не позднее **шести недель** после подачи заявки. Если начало занятий не может состояться в течении шести недель, организаторы курса обязаны сообщить об этом. Каждый участник курса **обязан** надлежащим образом принимать участие в обучении, т.е. регулярно посещать занятия и написать итоговый тест.

Об организациях, проводящих интеграционные курсы в Магдебурге можно узнать в **ведомстве по вопросам иностранных граждан** (Ausländerbehörde), на **бирже труда** (Arbeitsagentur) и в **центре по трудоустройству** (Jobcenter). Найти организацию, проводящую интеграционные курсы, поблизости можно также в интернете с помощью информационно-поисковой системы федерального ведомства по делам мигрантов и беженцев **NaVI** (<https://bamf-navi.bamf.de/>).

Информацию о проведении интеграционных курсов, включая наличие свободных мест, также можно найти с помощью платформы федерального агентства по труду **KURSNET** (<https://kursnet-findest.arbeitsagentur.de/kurs/>).

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür(en) otto verbindet

В путеводителе для мигрантов в Магдебурге можно найти не только информационные бюллетени на разных языках, но и получить помощь и советы, а также осведомиться о возможностях проведения свободного времени.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Hoja informativa introductoria

Cursos de integración

Spanisch

Todas las personas que desean residir en Alemania por un periodo prolongado deberían visitar un curso de integración. Los cursos de integración están conformados por un **curso de idioma (Sprachkurs)** y un **curso de orientación (Orientierungskurs)**. En el curso de idioma los participantes aprenden el idioma alemán hasta el nivel B1. Esto les permite un desenvolvimiento diario así como la capacidad de comunicarse. En el curso de orientación, los participantes adquieren conocimiento sobre el sistema legal, historia y cultura de Alemania. Además, a través del curso de orientación es posible aprender sobre los valores que son especialmente importantes en Alemania.

Algunas personas **tienen el derecho** de participar de un curso de integración, por ejemplo repatriados, extranjeros, que ya viven por un prolongado tiempo en Alemania o solicitantes de asilo con buenas perspectivas de permanencia en el país. Otras personas **tienen la obligación** de hacer un curso de integración. Entre ellas, migrantes que no cuentan con la suficiente competencia en el idioma alemán para expresarse, extranjeros, bajo instrucción de la oficina de extranjería, extranjeros que poseen el Hartz IV y bajo solicitud del centro de trabajo (Jobcenter), así como solicitantes de asilo con perspectiva a permanecer en Alemania, personas en espera según el § 60a Párrafo. 2 oración 3 AufenthG, ó poseedores de un permiso de residencia según el § 25 Párrafo. 5 AufenthG. Los ciudadanos de la UE y los inmigrantes con permiso de residencia (Aufenthaltsduldung o -gestattung) sólo pueden obtener un permiso de participación si cumplen ciertas condiciones. Los distintos proveedores de cursos ofrecen asesoría al respecto.

Al inicio del curso, todos los participantes deben realizar una **prueba de nivel (Einstufungstest)**. Sobre la base de los resultados de la prueba se designará a la persona un determinado **módulo de curso (Kursmodul)**. De ser necesario, se recomendará la asistencia a un curso de integración. El curso de idioma concluye con el **examen de alemán para inmigrantes („Deutsch-Test für Zuwanderer“)**; el curso de orientación concluye con la **prueba: vivir en Alemania (Test „Leben in Deutschland“)**. Los participantes que hayan aprobado ambas pruebas exitosamente obtienen el **certificado del curso de integración („Zertifikat Integrationskurs“)**.

Quien no haya aprobado la prueba de idioma, pese a haber asistido regularmente a los cursos, puede acceder a 300 horas adicionales de cursos de idioma y nuevamente realizar la prueba final gratuitamente.

Todo interesado en los cursos de integración **tiene el derecho** de escoger **libremente** al **proveedor del curso**. Al ser la inscripción exitosa, el proveedor del curso debe confirmar con anticipación la fecha de inicio. El curso debe iniciar como máximo en **seis semanas** luego de la inscripción. El proveedor del curso debe comunicar, en el lapso de las seis semanas, si el curso no se llevará a cabo.

Todo interesado en el curso de integración **tiene la obligación** de participar activamente, lo que significa asistir regularmente y realizar la prueba final.

Los proveedores de cursos de integración en Magdeburg pueden encontrarse a través de la **oficina de extranjería (Ausländerbehörde)**, **agencia de empleo (Arbeitsagentur)** y por medio del **centro de trabajo (Jobcenter)**. Pueden ser buscados en internet, con ayuda del sistema de información de la oficina federal NaVI (<https://bamf-navi.bamf.de/>), así mismo como en las cercanías del lugar de residencia. La oferta para cursos de integración, incluyendo las plazas disponibles, pueden también ser consultados a través de la plataforma **KURSNET** (<https://kursnet-findest.arbeitsagentur.de/kurs/>), de la Agencia Federal de Trabajo.

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

En la guía de migración de Magdeburg (Migrationswegweiser Magdeburg) se puede encontrar información en varios idiomas sobre otros temas y sobre numerosas ofertas actuales de asesoramiento, ayuda y ocio.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Informații pentru o primă orientare

Cursul de integrare

Rumänisch

Toți oamenii, care provin din altă țară și doresc să trăiască în Germania pe o perioadă mai lungă de timp trebuie să frecventeze un curs de integrare. Cursul de integrare este format dintr-un **curs de vorbire și un curs de orientare**. În cursul de limbă, învață fiecare candidat limba germană până la nivelul B1. Prin prezența, poate fiecare în viața de zi zi să găsească un drum și singur să se facă înțeleș. În cursul de orientare primesc toți candidații informații despre lege, povești și cultura germană.

În afară de asta, cei care participă la cursul de orientare învață valorile Germaniei, care sunt în mod deosebit de importante. Unele persoane sunt **evaluate înainte** să participe la cursul de integrare, de exemplu repatriati, străinii, toți care trăiesc de mult timp în Germania, dar și solicitanții de azil care au bune perspective de a rămâne aici. Alte persoane, au **obligația de a participa** la cursul de integrare. În acest caz se includ și imigranții, care nu înțeleg germana orala, chiar nici în limba ușoară, străinii care sunt trimiși de către biroul de străini, străinii care sunt beneficiari de Hartz IV, ajutor de la Job Center precum și cei care dețin un permis de sedere. Cetățenii UE și imigranții care dețin un permis de sedere temporară (Aufenthaltsduldung sau -gestattung) pot participa la cursuri de integrare numai în anumite condiții. Diverși furnizori de cursuri de integrare oferă sfaturi în acest sens.

Toți candidații, trebuie să **absolve un test de clasificare** înainte de începerea cursului. În funcție de rezultatele textului, respectivii vor fi repartizați la **un modul al cursului**. Eventual este recomandată participarea la un curs special.

Cursul se încheie cu **testul în Germană pentru imigranți** („Deutsch Test für Zuwanderer“) și **cursul de orientare Viața în Germania** („Test Leben in Deutschland“).

Candidații care au succes în a trece teste, primesc **certificatul cursului de integrare**. Cei care participă la curs, și totuși nu reușesc examenul au posibilitatea să participe la încă 300 de ore și fară costuri să participe la testul final. Fiecare are **dreptul** să își caute o instituție unde se desfășoară **cursul** din apropiere. Odată ce înscrierea este făcută cu succes ar trebui să va comunice instituția unde se desfășoară cursul odată aproximativ cand v-a începe cursul. Cursul trebuie să înceapă în aproximativ **6 săptămâni** de la înscriere.

Instituția unde se desfășoară cursul trebuie să comunice în aceste 6 săptămâni cand exact începe cursul.

Toată lumea cu acces are **obligația**, cum se cuvine la teorie să participe, astă înseamnă să frecventeze cursul zilnic și să participe la testul final. Ce instituție de curs de integrare există în Magdeburg află fiecare de la **biroul de străini, agentie de recrutare și Job center**. În internet poate fiecare să găsească ajutor la sistemul informatic **NaVI** al oficiului Federal (<https://bamf-navi.bamf.de/>), de asemenea să caute cursuri de integrare în apropiere.

Oferta de cursuri de integrare, și oferta locurilor disponibile, poate chiar și după **Platforma KURSNET** (<https://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>) a forțelor de muncă interogată.

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

În plus față de fișele de informații multilingve pe multe alte teme, Ghidul Migrăției Magdeburg oferă numeroase sfaturi, activități de sprijin și activități de petrecere a timpului

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



Arbeitsagentur magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

基本信息指南页

融入课程

Chinesisch

所有从国外来的并且想长期在德国生活的人，应当参加融入课程学习。融入课程由**语言课**和**导向课程**组成。在语言课程中参加者能接受到德语B1阶段的课程。达到德语B1水平之后，这他们可以进行日常生活中的交流。在导向课程里参加者可以学到德国的法律，历史和文化。除此之外他们还能了解到在德国哪些方面是值得重视的。

有些人**有资格**参加融入课程，比如说德裔，在德国生活很久的外国人和有很大可能留下的难民。另一些人则**有义务**参加融入课程，他们中包括了既不能理解口头德语也不能理解简单语言的新移民，由外管局要求参加课程的外国人，领救济金（Hartz IV）的外国人，由工作中心要求上语言班的移民以及有很大可能留下来的难民，根据居留法规60a章第二段第三句容忍居留的人以及拥有根据拘留法规25章第五段规定的居留许可的人。欧盟公民和持有临时居留证（Aufenthaltsduldung或-gestattung）的移民只有在特定条件下才能参加融合课程。各种整合课程的提供者都提供这方面的建议。

所有参加者必须在上课前参加**分级测验**。根据测验结果每个人会被分配到特定的**课程模块**。必要时学员会被建议参加特定的融入课程。

语言班会以“**移民德语测验**”结束，导向课程以“**生活在德国**”测验结束。

两个测验都通过的参加者会得到“**融入课程合格证书**”。如果有人在课程期间语言测试没通过，他们可以重新参加最多300课时的课并且免费参加结课测验。

每个被授权入境的人都有**权利自由**挑选附近的**授课单位**。如果课程注册成功，授课单位必须确定预期的开课时间。课程必须在报名以后最晚6周之内开始。如果6周内不能开课，授课单位必须及时通知。

每个授权入境者都有**义务**按规定去上课，也就是说有规律的参加课程并且进行最终测试。

马格德堡融入课程的授课单位信息可以从**外管局 Ausländerbehörde 劳动局工作署 Arbeitsagentur**，**就业中心 Jobcenter** 询问后得知。另外也同样可以通过联邦局的信息系统 **NaVI** (<https://bamf-navi.bamf.de/>) 找到附近的授课单位。

同时人们也可以通过联邦工作署的平台 **KURSNET** (<https://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>) 来找到融入课程以及现有的空位。

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet tür en otto verbindet

在马格德堡移民指南中有多语种的指南信息，其中包含了更多主题，提供各种咨询和帮助以及闲暇时间的活动信息指南。

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



magdeburg



ሰነድ አበራታ ቦዛዕባ ፍላማዎች እንዲታ

አዲስ ወ-ሆኑት

Tigrinya

ከ-አም ከ-በ-ወ-እና ጥ-ገ-ደ-ሙን አ-መ-ዲ ስ-በ-ት ከ-ም-እ-ው-ን አ-ብ-አ ነ-መ-ት ተ-ገ-በ-ት ስ-በ-ት ያ-ይ-ደ-ረ-ዳ ም-ማ-ሁ-እ-ድ ስ-ለ-ጠ-ና ከ-በ-ገ-ት አ-ለ-ዋ-ጥ-ም:: እ-ቲ
ስ-ለ-ጠ-ና ው-ይ-ደ-ት እ-ዩ ስ-ለ-ጠ-ና ቁ-ን-ቃ ከ-ም-እ-ው-ን እ-ዩ ስ-ለ-ጠ-ና እ-ን-ፋ-ት አ-ጠ-ቻ-ል እ-የ-፡፡ እ-ብ-ቱ ስ-ለ-ጠ-ና ቁ-ን-ቃ እ-ቶ-ም ተ-ት-ተ-ፍ-ቱ ቁ-ን-ቃ
ደ-ር-ሙ-ን ከ-ሰ-ባ ይ-ረ-ዳ ይ-ነ-ፋ-፡፡ በ-ኢ ነ-መ-ና-ፈ-ታ-ዊ ጥ-ገ-ደ-ሙን ተ-ፈ-ሳ-ጠ-ን በ-ሰ-ላ-ም ከ-ረ-ደ-ሪ-እ-ን ይ-ዘ-ኝ-ለ-፡፡ እ-ብ-ቱ ያ-ይ-ደ-ረ-ዳ ስ-ለ-ጠ-ና
እ-ቶ-ም ተ-ት-ተ-ፍ-ቱ ተ-ፈ-ሳ-ቱ በ-ዘ-መ-ቦ ከ-ሆ-ና-ት፡ ተ-ረ-ሻ ከ-ም-እ-ድ-ሚ በ-ሀ-ለ ይ-ር-ሙ-ን ይ-ወ-ሂ-፡፡ በ-ዘ-ተ-ረ-ሩ እ-ቶ-ም ተ-ት-ተ-ፍ-ቱ እ-ብ-ቱ ያ-ይ-ደ-ረ-ዳ
እ-ን-ፋ-ት ስ-ለ-ጠ-ና እ-የ-ኖ-ቻ-ት እ-ብ ይ-ር-ሙ-ን ተ-ፈ-ሳ-ይ እ-ገ-ደ-ስ-ቱ ከ-ም መ-ኩ-ና-ም ይ-ሞ-ከ-፡፡

እኔ ስልጋዊ ቅጽዎች ጥሩ „መርመራ ይርመንስ ነፈለሰት“ ይውጥና፡ እኔ ስልጋዊ አገልግሎት ዝማ ሥነ መርመራ „የገዢ አብ ይርመንስ“ ይውጥና፡፡ ከልተአገሮ መርመራዎች በኖወት አላይም አሉበት ተተተፍቻት ነት „ስልጋዊ ው-ህዳድት ለረተፈከት“ ከዚሁበት፡ ነቱ መርመራ ቅጽዎች ቅለ’ኩ ስልጋዊ ተተተፍ እናኑላው እኔ ስልጋዊ ከዚሁበት ስነ፡ በዝርዝር 300 ስልጋዊ ተሞህርኬ ፍይቶ ስልጋዊ ቅጽዎች ይዘኝል ከምና’ውን ከምባካቸሽ ቤት አገልግሎት ዝማዎች መርመራ ከስተቀር ይዘኝል፡፡

ከእ ፍቻድ ተሳትፈ አለዋ፡ **ንጂዥ** አስተማኑ **ስልጠና** አብቱ ከበደ ነፃ ከይኑ ከማርያም መሰላ አለዋ፡ ምዝገበ የነፃ ስልጠና እንዳታረ
ተፈጻሚ፡ እቱ አስተማኑ ስልጠና ነቱ ግዢያዊ መቻመርቷ ስልጠና ከምስክር አለዋ፡ ከብቱ ምዝገበ ስልጠና **ሻሻል+ሰሙን** ከይሳለፈ
እቱ ስልጠና ከታምር አለዋ፡ እነ ወጪው እነዚያም ሻሻል+ሰሙን ተኩለ ስልጠና ከይታምር እንተካይና እቱ አስተማኑ ስልጠና እኩ
እስተባር አለዋ፡

የት ፍቻድ ተስተዋዣ አለው ስብ በስራናት እን ተምህርቱ ክስተኞች የደጋጋሚ አለዋል፡ እኩ ማለት ከት ገዢ የገብር ተምህርቱ መምኑን ከሚከተማ የምንም መረጃዎችን ምቅረብ::

አያኑት አስከምት ወ-ይድት እና ማግዳበርን ከምዘለው አገባብና-ማኬ ወጪ+ፍታት፡ እና ቤተክስረት/እኩንሰ ስራው ከምኑውን እና ይ-ሰነጋ+ርከበበረከጥ ይችላል፡ እና አነተኛት በካገኘ ስርዓት አበደት ፍደራለዋ በኋል-ማኬ Navi (<https://bamf-navi.bamf.de/>) እንተለይ አስከምት ስልጠና ወ-ይድት እና ከበዚ ከተናደ ተችላል፡ ቅሬት ስልጠናቸት ወ-ይድት፡ እንተለይ ነው በታችት ስልጠና፡ ወላ መን ባመርበባ KURSNET (<https://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>) ፍደት ፍደራለዋ እኩንሰ ስራው ከስተት ይችላል፡



አብ መሳሪያ ስራት ማግዴርን አብ መንገድ በጥቃቅ ታክታቸው እርከበ ስነዚት አበደች፡
በዚህ በጥቃቅ ውስጥ እርእሰትታቸው፡ ጥሩም የኝነት ቁረጥ መሻርን አገልግሎት ይፈጸማል፡፡

www.willkommen-in-magdeburg.de



የኢትዮጵያ ትምህር፡-



 ottostadt
magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

برگه‌ای جهت اطلاع

Persisch

کلا سهای ادغام

هم هی کسانی که از یک کشور خارجی به آلمان م پاییند و قصد زندگی برای مدت نسبتاً طولانی در آلمان را دارند، بهتر است در کلاس ادغام شرکت کنند. کلاس ادغام شامل هر دو کلاس زبان/**Sprachkurs** و کلاس آشنایی/**Orientierungskurs** با هم است. در کلاس زبان شرک تکنندگان زبان آلمانی را تا سطح ب ۱/B1 آموزش م بیینند. ازین روی م بتوانند از پس امور روزمر هی خود برآیند و منظور خود را برسانند. در کلاس آشنایی نیز شرک تکنندگان اطلاعاتی در مورد فواین حقوقی، تاریخ و فرهنگ آلمان دریافت م یکنند. همچنین شرکت کنندگان در کلاس آشنایی متوجه می شوند که چه ارز شهایی به ظور ویژه در آلمان دارای اهمیت هستند.

برخی افراد برای شرکت در کلاس ادغام قانوناً حق هستند. ب هطور مثال فرزندان و نوادگان آلمان بهای بلک شرق ساپیک که به آلمان مهاجرت کردند/ **Spätaussiedler*innen** افراد خارجی که برای مدت نسبتاً طولانی در آلمان زندگی کرد هاند و یا مقاضیان پناهندگی که افق امکان، ماندن آنها روشن است. و برخی دیگر هم مکلف به گذراندن این کلاس هستند. ب هطور مثال مهاجران تازه هواردی که ب هطور شفاهی به آلمان ساده منظور خود را نم میتوانند بیان کنند، افراد خارجی که اداره ای اتباع خارجی تقاضای گذراندن دوره را از آنها کرده است، افراد خارجی که مستمری بیکاری نوع ۲/یا همان اصطلاحاً پول تنگی نوع ۴ (**Arbeitslosengeld II / Hartz IV**) دریافت م یکنند و اداره ای کار/**Jobcenter** تقاضای گذراندن دوره را از آنها کرده است، و نیز مقاضیان پناهندگی که افق امکان ماند نشان روشن است، افرادی که طبق پاراگراف ۶۰ آ، بند ۲، ماده ۳ قانون اقامت دارای برگ هی مدارا یعنی ممنوعیت دیبورت اخراج از کشور/**Duldung** هستند و دارندگان اقامت طبق پاراگراف ۲۵ آ، بند ۵ قانون اقامت شهروندان اروپایی و مهاجران دارای برگ هی مدارا یعنی ممنوعیت دیبورت (اخراج از کشور)/**Aufenthaltsgestaltung** یا برگ هی اقامتی موقت مربوط به زمان بررسی پرونده هی درخواست پناهندگی/**Duldung** م میتوانند تنهای با داشتن شرایط خاصی مجوز شرکت در کلاس را بگیرند. مراکز و آموزشگاه های مختلفی که این کلاس را ارائه م یکنند، در این زمینه مشاوره م بدند.

الزام بست که هم هی شرک تکنندگان پیش از آغاز دوره آزمون تعیین سطح/**Einstufungstest** را بگذرانند. با کمک نتیج هی به دست آمده از این امتحان هر فرد در دوره هی مشخصی/**Kursmodul** شرکت داده م شود. در صورت نیاز گذراندن کلاس ادغام ویژه توصیه خواهد شد.

کلاس زبان با آزمون آلمانی برای مهاجران/**Deutsch-Test für Zuwanderer** پایان م پایابد. کلاس آشنایی نیز با آزمون « زندگی در آلمان //»/**Leben in Deutschland Test** شرک تکنندگانی که هر دو آزمون را با موفقیت پشت سر بگذارند، گواهی کلاس ادغام/**Zertifikat Integrationskurs** دریافت م یکنند. هر کس که در آزمون زبان علی برغم حضور مرتب و کافی سر کلاس براساس ضابط هی انصباطی، قبول نشود، م میتواند حداقل ۳۰۰ ساعت آموزشی کلاس زبان را از نو بگزارد و دوباره به صورت رایگان در آزمون پایانی شرکت کند.

تمام افرادی که قانوناً حق هستند در این کلاس شرکت کنند، می توانند خودشان آزادانه یک آموزشگاه برگزارکنند هی دوره را در نزدیک محل زندگی خود پیدا کنند. زمانی که درخواست شرکت در کلاس را به آموزشگاه اعلام م یکنید/**Anmeldung** باید آموزشگاه برگزارکننده، زمان آغار در نظر گرفت هشده برای دوره را تأیید کند. دوره م پایابد در ظرف حداقل شش هفته بعد از اعلام درخواست شما برای شرکت در کلاس، آغاز شود. اگر آموزشگاه برگزارکننده، در طول این شش هفته کلاس را برگزار نم یکند، باید اطلاع دهد.

تمام افرادی که قانوناً حق هستند در این کلاس شرکت کننده، مکلف و متعهد به حضور در کلاس طبق ضابط هی انصباط بست. یعنی الزام بست که مرتب سر کلاس حاضر شود و در آزمون پایانی هم شرکت کند.

اطلاعات دربار هی اینکه کدام آموزشگاه ها و مراکز در ماگدبورگ این کلاس را برگزار م یکنند را م بیشود از طریق اداره ای اتباع خارجی/**Ausländerbehörde** و آرائنس کار/**Arbeitsagentur** و اداره کار/**Jobcenter** به دست آورد. در اینترنت همچنین م میتوان ب هکم سامانه ای داد های اداره ای فرال، یعنی سامان هی (**NaVI** به آدرس <https://bamf-navi.bamf.de/>) مسیریاب مراکز و آموزشگاه های برگزارکنند هی این دوره را براساس میزان نزدیکی به آدرس مورد نظر جست وجو کرد. دربار هی ارائه ای دوره و نیز میزان ظرفیت خالی کلا سها م میتوان همچنین در پلتفرم کور سنت/**Kursnet** (به معنای شبک هی کلا سها)، متعلق به آرائنس کار فدرال [Bundesagentur für Arbeit](https://kursnet-findest.arbeitagentur.de/kurs/) به آدرس : <https://kursnet-findest.arbeitagentur.de/kurs/> تحقیق کرد.

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

در راهنمای مهاجران ماگدبورگ علاوه بر بروشورهای اطلاعاتی تعداد بیشماری مراکز کمکی و مشاوره چند زیانه و همچنین برنامه های مختلفی برای اوقات فراغت شما موجود می باشد.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



magdeburg